



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi sull'Asia
e sull'Africa Mediterranea

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Università Ca' Foscari Venezia
Palazzo Vendramin – Dorsoduro 3462, 30123 Venezia
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/dsaam

Settore Didattica

DECRETO della Direttrice n. prot. del

**OGGETTO: BANDO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA SUMMER SCHOOL IN
CLASSICAL CHINESE AND CLASSICAL JAPANESE/KANBUN**

EDIZIONE 2025

Scadenza bando 28/02/2025

LA DIRETTRICE

- VISTO** lo Statuto di Ateneo;
- VISTO** il Regolamento Didattico di Ateneo emanato con Decreto Rettorale n. 726 del 27 novembre 2012 e successive modifiche;
- VISTO** il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità dell'Università Ca' Foscari Venezia emanato con Decreto Rettorale n. 151 del 23 dicembre 1997 e successive modifiche;
- VISTO** l'accordo con Princeton University del 16/09/2020 che stabilisce i termini per la realizzazione di una summer school congiunta;
- CONSIDERATA** la necessità di selezionare gli/le studenti/studentesse da ammettere alla frequenza della scuola estiva;
- VERIFICATA** la conformità del provvedimento alla legislazione vigente e ai regolamenti di Ateneo;

DECRETA

Art. 1

L'emanazione del bando di selezione per la partecipazione alla Summer School in Classical Chinese e Classical Japanese/Kanbun rivolto a 50 studenti e studentesse in possesso dei requisiti secondo il testo allegato che costituisce parte integrante del presente decreto.

Firmato
La Direttrice di Dipartimento
Prof.ssa Laura De Giorgi

Firmato
La Segretaria di Dipartimento
Dott.ssa Patrizia Rossetti



Allegato 1

BANDO DI SELEZIONE - CALL FOR APPLICATIONS

Selezione di 50 studenti e studentesse per la Summer School in *Classical Chinese and Classical Japanese/Kanbun*, edizione 2025.

Art. 1 - Presentazione

L'Università Ca' Foscari Venezia ha istituito una Summer School internazionale congiunta con Princeton University per offrire ai partecipanti corsi in inglese di cinese classico e giapponese classico in un contesto internazionale, che garantisca il riconoscimento dei crediti. Gli studenti selezionati possono beneficiare della Ca' Foscari - Princeton Summer School per:

- a. Ottenere il riconoscimento dei crediti accademici per un totale di 15 ECTS durante un'estate all'estero;
- b. Migliorare il proprio *curriculum vitae* in vista di future opportunità accademiche o professionali;
- c. Entrare in contatto con diversi metodi di insegnamento;
- d. Arricchire la propria crescita personale attraverso un'esperienza accademica collocata in un contesto interculturale;
- e. Acquisire la conoscenza del cinese classico o del giapponese classico/kanbun in un ambiente accademico internazionale e vivace;
- f. Partecipare a cicli di conferenze su argomenti di cultura cinese e giapponese premoderne (storia, letteratura, pensiero).

Art. 2 – Ca' Foscari – Princeton Summer School: corsi, struttura e riconoscimento crediti

1. Nella Ca' Foscari – Princeton Summer School saranno ammessi un massimo di 50 partecipanti:

Track A – Classical Chinese

Numero massimo di iscritti/e: 25

Il corso fornisce i fondamenti della grammatica cinese classica attraverso la lettura e l'analisi di brani di testi storici e letterari cinesi premoderni.

Docente del corso: Prof. Attilio Andreini

Track B - Classical Japanese/Kanbun

Numero massimo di iscritti/e: 25

Il corso fornisce i fondamenti della grammatica del giapponese classico e del kanbun, con il supporto di letture dei principali generi di testi storici e letterari giapponesi premoderni.

Docente del corso: Prof. Keiko Ono

2. I corsi saranno tenuti da docenti delle Università di Princeton e Ca' Foscari e saranno tenuti in inglese, la lingua ufficiale del programma.
3. Gli/le studenti/esse che frequentano il programma avranno l'opportunità di partecipare ad attività extracurricolari supplementari, tra cui visite guidate, conferenze e attività ricreative.
4. Il programma dura cinque settimane, dal 7 luglio all'8 agosto 2025. Le lezioni si svolgono nelle aule dell'Università Ca' Foscari, situate nel centro di Venezia.
5. Tutti i corsi hanno una durata complessiva di 75 ore. La frequenza è obbligatoria. In caso di assenza, i partecipanti devono avvisare il docente del corso e l'ufficio della Summer School, fornendo una valida giustificazione. Le assenze ingiustificate incideranno sul voto finale dello



studente/essa e un alto numero di assenze (fino a un massimo di 25 ore, pari a un terzo delle ore totali del corso) potrà comportare il mancato rilascio del ToR (si veda Art. 2.12).

6. Non è previsto che le lezioni si tengano online in nessuna circostanza. In casi di forza maggiore, i docenti delle classi esploreranno modi alternativi per fornire agli studenti il materiale didattico (ad esempio, registrazioni delle lezioni, esercitazioni online o letture aggiuntive).
7. Gli studenti sono tenuti a soddisfare i prerequisiti per il corso scelto, elencati sul sito web del programma.
8. Il Consiglio Direttivo della Summer School si riserva il diritto di cancellare qualsiasi corso che non soddisfi i requisiti minimi per numero di iscritti.
9. Una volta completato con esito positivo il corso, gli studenti vedranno riconosciuti 15 ECTS.
10. Una volta comunicati i voti finali, verrà avviata la procedura di rilascio degli attestati di frequenza e dei *transcript of records*, che saranno inviati verso la metà di settembre.
11. Gli/le studenti/esse non possono rifiutare la valutazione finale.
12. I partecipanti che desiderano ritirarsi dal programma devono ritirarsi ufficialmente, in conformità con le politiche dell'Università Ca' Foscari Venezia:
 - politica di rimborso entro il primo mese: in caso di ritiro entro 30 giorni dalla scadenza del pagamento, verrà rimborsato il 70% della quota originaria di iscrizione e alloggio;
 - tra uno e due mesi: in caso di ritiro tra i 30 e i 60 giorni dalla scadenza del pagamento, verrà rimborsato il 40% della retta originaria e dell'alloggio;
 - oltre i due mesi: in caso di ritiro oltre i 60 giorni dalla scadenza del pagamento, non è previsto il rimborso della retta e dell'alloggio.
13. Per ulteriori informazioni sui corsi, il programma, le attività extracurricolari e il riconoscimento crediti, gli/le interessati/e possono visitare la pagina <https://www.unive.it/pag/39168/> o contattare l'indirizzo email dedicato: ssschool-class.ch-jp@unive.it.

Art. 3 – Requisiti di ammissione

I criteri di ammissione mirano a individuare i/le candidati/e che si distinguono dal punto di vista accademico e che dimostrano un profondo entusiasmo per lo studio delle lingue premoderne al centro della *mission* della Summer School.

1. Prerequisiti minimi:

Una solida base nella lingua scelta per lo studio:

- Track A: un minimo di due anni di istruzione in cinese moderno.
- Track B: un minimo di due anni di istruzione in giapponese moderno.

2. Componenti della valutazione:

Ai fini della valutazione saranno valutati principalmente i due documenti seguenti:

- **Curriculum Vitae (CV)**: sarà esaminata la carriera accademica e professionale di ciascun/a candidato/a, che rappresenterà fino al 40% della valutazione complessiva;
 - **Personal Statement**: questo documento costituisce il 60% della valutazione, offre ai/alle candidati/e l'opportunità di articolare in modo eloquente le proprie motivazioni, le proprie aspirazioni e le personali prospettive che apporterebbero al programma.
3. I/le candidati/e devono avere una buona conoscenza della lingua inglese pari o superiore al livello B2. Non è necessario presentare la certificazione, ma è fondamentale essere in grado di interagire e confrontarsi facilmente con compagni e docenti del corso.

Art. 4 – Domanda di partecipazione

1. La domanda di partecipazione deve essere presentata mediante procedura on line alla seguente pagina entro il 28 febbraio 2025: <https://forms.gle/bKCQMVgy7PsXP96H7>
2. I/le candidati/e dovranno allegare alla domanda i seguenti documenti:
 - a. Curriculum Vitae in inglese;



- b. Personal Statement (si veda Art. 3.2);
- c. Il più recente *transcript of records*.
3. Le domande saranno rifiutate nei seguenti casi:
 - a. Se ricevute dopo la scadenza;
 - b. Se le informazioni sono errate o incomplete;
 - c. Se le informazioni dichiarate sono false.

Art. 5 – Selezione

1. Il processo di selezione sarà svolto da apposita commissione costituita dai docenti dei corsi.
2. Tutti gli/le studenti/esse saranno classificati/e in base al loro punteggio complessivo, strutturato come segue:
 - a. 40% carriera accademica e professionale;
 - b. 60% motivazione e aspirazione personali.
3. I risultati saranno comunicati ai selezionati entro il 15 marzo 2025 alla fine del processo di selezione.
4. I/le partecipanti in lista d'attesa saranno contattati dopo il termine ultimo di accettazione (si veda Art. 6) qualora si rendano disponibili dei posti.

Art. 6 – Ammissione, costi e pagamenti

1. I/le candidate/e selezionati dovranno confermare la propria accettazione secondo le seguenti modalità:
 - a. Mandare la mail di accettazione del posto a sschool-class.ch-jp@unive.it;
 - b. Pagare il costo totale del programma dal **17 al 21 marzo 2025**. Qualora i/le selezionati/e non procedano al pagamento entro il termine indicato, saranno considerati rinunciatari ed eventuali posti liberi saranno riassegnati.
2. I costi si dividono in:
 - a. Quota iscrizione per 1250,00 Euro (il costo include l'accesso alle strutture universitarie e ai servizi, i materiali dei corsi e il rilascio del ToR);
 - b. Housing (opzionale): 700,00 Euro per una stanza doppia oppure 1000,00 Euro per una stanza singola per l'intera durata del programma (<https://maps.app.goo.gl/ZyGzmeUEz6K3AkCaA>). Si noti bene il numero di stanze singole è limitato e saranno assegnate in ordine di iscrizione e preferenza.
3. Se l'interessato/a non confermerà il proprio posto entro la scadenza indicata (**dal 17 al 21 marzo 2025**), si contatteranno via e-mail gli altri candidati selezionati, che a loro volta dovranno confermare o meno a stretto giro entro la scadenza nella comunicazione medesima.
4. Tutti i pagamenti devono essere effettuati tramite il sistema di pagamento italiano PagoPA entro la scadenza indicata. Gli studenti selezionati riceveranno un link per effettuare il pagamento. Ulteriori istruzioni saranno inviate via e-mail.

Art. 7 – Informazioni sul Trattamento dei Dati Personali:

1. L'Università Ca' Foscari Venezia (Dorsoduro n. 3246, 30123 Venezia, PEC protocollo@pec.unive.it), Titolare del trattamento, tratterà i dati personali forniti dai candidati, unicamente per l'espletamento della procedura di selezione, in conformità a quanto previsto dalla normativa comunitaria e nazionale applicabile (Regolamento UE 2016/679 e D. Lgs. 196/2003).
2. I dati personali dei candidati verranno condivisi con Princeton University.
3. Il conferimento dei dati personali è obbligatorio per la partecipazione alla procedura di selezione; il mancato conferimento di tali dati comporta l'esclusione. Per maggiori informazioni si rinvia all'informativa disponibile e scaricabile dalla pagina <https://www.unive.it/informativacandidatiselezione>. In ogni caso, per informazioni e dubbi, è possibile contattare il Responsabile della Protezione dei Dati all'indirizzo: dpo@unive.it.
4. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati, sui diritti dei/delle candidati/e e sulle modalità di



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi sull'Asia
e sull'Africa Mediterranea

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Università Ca' Foscari Venezia
Palazzo Vendramin – Dorsoduro 3462, 30123 Venezia
www.unive.it/dsaam

Settore Didattica

contatto con il responsabile della protezione dei dati sono disponibili all'indirizzo:
<https://www.unive.it/pag/36610/>.

Art. 8 - Rinvio

Per quanto non previsto dal presente bando, valgono le norme dei Regolamenti dell'Università e le disposizioni di legge di carattere generale, per quanto applicabili.

L'uso del genere maschile per indicare i soggetti destinatari del presente bando è da intendersi riferito a entrambi i generi e risponde pertanto solo ad esigenze di semplicità del testo.



Allegato 2

Bando di selezione - CALL FOR APPLICATIONS:

Selection of 50 students for the Summer School in Classical Chinese and Classical Japanese/Kanbun, 2025 Edition.

Art. 1 - Presentation

Ca' Foscari University of Venice has established a Joint International Summer School in collaboration with Princeton University to provide students English-taught courses in Classical Chinese and Classical Japanese in an international setting which ensures credit recognition. Selected students can benefit from the Ca' Foscari – Princeton Summer School:

- a. to gain academic credits recognition for a total of 15 ECTS during a summer abroad;
- b. to enhance their *curriculum vitae* in preparation for future academic or professional opportunities;
- c. to come into contact with different teaching methods and styles;
- d. to enrich their personal development through an academic experience set within an intercultural context;
- e. to acquire knowledge of Classical Chinese or Classical Japanese/Kanbun in a vibrant international academic environment;
- f. to attend lecture series on topics in premodern Chinese and Japanese culture (history, literature, thought).

Art. 2 – Ca' Foscari – Princeton Summer School: courses, structure and credit recognition

1. A total of 50 students will be accepted for the Ca' Foscari – Princeton Summer School in 2025:

Track A – Classical Chinese

Maximum enrollment: 25 students

The course provides the fundamentals of classical Chinese grammar through the reading and analysis of passages of pre-modern Chinese historical and literary texts.

Course instructor: Prof. Attilio Andreini.

Track B - Classical Japanese/Kanbun

Maximum enrollment: 25 students

The course provides the fundamentals of classical Japanese and Kanbun grammar along with readings in the major genres of pre-modern Japanese historical and literary texts.

Course instructor: Prof. Keiko Ono.

2. Courses will be taught by faculty from both Princeton and Ca' Foscari Universities, and will be conducted in English, the official language of the programme.
3. Students attending the summer school will have the opportunity to participate in supplementary extra-curricular activities, including guided visits, lectures, and recreational activities.
4. The programme runs for **five weeks, from July 7th until August 8th 2025**. Classes are held in Ca' Foscari University classrooms located in the Venice city centre.
5. All courses run for a total of 75 hours. Attendance is mandatory. Students must notify the course instructor, and the Summer School office in case of absence, providing valid justification. If a



student is absent for 25 hours or more, no programme certificate will be issued to the student (see Art. 2.12).

6. Classes are not expected to be held online in any circumstance. In case of force majeure, class instructors will explore alternative ways to provide students with class materials (e.g., class recordings, online tutorials, or additional readings).
7. Students are expected to meet the prerequisites for each course as listed on the programme website, which should guide their track selection.
8. The Summer School Board of Directors reserves the right to cancel any course which does not meet the minimum enrollment requirements.
9. Upon successful course completion, students will receive 15 ECTS credits.
10. Once the final grades have been communicated, the process for issuing certificates of attendance and transcripts of records will be initiated and they will be sent around mid-September.
11. Students cannot appeal their grades.
12. Students wishing to withdraw from the programme must withdraw officially, in accordance with Ca' Foscari University policies:
 - **Reimbursement Policy Within the First Month:**
In case of withdrawal within 30 days after the payment deadline, 70% of the original fee for tuition and housing will be reimbursed;
 - **Between One and Two Months:**
In case of withdrawal between 30 and 60 days after the payment deadline, 40% of the original fee for tuition and housing will be reimbursed.
 - **Beyond Two Months:**
In case of withdrawal beyond 60 days after the payment deadline, no reimbursement for tuition and housing fees will be issued.
13. For additional information on courses, schedules, extra-curricular activities, and credit recognition, students can visit the website at <https://www.unive.it/pag/39168/> or contact us at sschool-class.ch-jp@unive.it.

Art. 3 – Admission Requirements

Our admission criteria are designed to identify candidates who exemplify both academic distinction and a profound enthusiasm for the languages and cultures central to our Summer School's mission.

1. **Essential Prerequisite:**

The cornerstone of our admission process is a robust foundation in the chosen language of study:

- **Track A:** A minimum of two years of formal instruction in Modern Chinese
- **Track B:** A minimum of two years of formal instruction in Modern Japanese

2. **Evaluation Components:**

Our comprehensive assessment approach comprises two pivotal elements:

Curriculum Vitae (CV): We shall conduct a thorough review of each applicant's academic and professional trajectory, which shall account for up to 40% of the overall evaluation.

Personal Statement: This indispensable document, constituting 60% of the assessment, affords candidates the opportunity to eloquently articulate their motivation, aspirations, and the distinctive perspectives they would bring to the program.

3. Applicants must have a good working knowledge of English (a solid B2 is expected). Students are not required to produce certification but must be able to easily interact and engage with their peers and instructors.

Art. 4 – Applications



1. Applications must be submitted at the following page by February 28th 2025:
<https://forms.gle/bKCQMVgy7PsXP96H7>
2. Applicants must include the following documents in their application:
 - a. Curriculum Vitae in English;
 - b. Personal Statement (see Art. 3.2);
 - c. Latest Transcript of Records.
3. Applications may be rejected for any of the following reasons:
 - a. received after the deadline;
 - b. incomplete or incorrect;
 - c. false information.

Art. 5 – Selection

1. The selection process will be carried out by the instructors of the courses.
2. All students will be ranked based on their overall score, structured as follows:
 - a. 40% academic and professional performance;
 - b. 60% motivation and aspirations of the applicants.
3. The results will be communicated to the candidates by March 15th 2025 at the end of the selection process.
4. Waitlisted students will be contacted after the final admission deadline (see Art. 6) if places become available.

Art. 6 – Final admission, fees and payment

1. Selected applicants must confirm their place within the following deadline, after the communication of the results by:
 - a. Emailing their acceptance to ssschool-class.ch-jp@unive.it;
 - b. Paying the full programme cost **from March 17 to 21, 2025**. If the selected candidates do not proceed with the payment within the designated deadline, the place will be assigned to the next eligible candidates.
2. Fees are as follows:
 - a. 1250,00 Euro (this cost includes access to University facilities and services, course materials and issue of final transcript);
 - b. Housing (optional): 700,00 Euro for double-occupancy **or** 1000,00 Euro for single-occupancy housing for the entire duration of the course. (<https://maps.app.goo.gl/ZyGzmeUEz6K3AkCaA>). Please kindly note that a limited number of single rooms are available on a first-come, first-serve basis.
3. Should an applicant fail to confirm their place by the specified deadline (**from 17 to 21 March 2025**), the students' place will be released and waitlisted students will be contacted via email, who must then confirm or decline promptly their acceptance within the deadline indicated in the communication.
4. All payments must be made via PagoPA by the deadline. Selected students will receive a payment link by which they can make the payment. All further instructions will be sent via email.

Art. 7 – Information on Personal Data Processing:

1. Ca' Foscari University of Venice (Dorsoduro 3246, 30123 Venice, PEC protocollo@pec.unive.it), the Data Controller, will process the personal data provided by applicants solely for the purpose of carrying out the selection procedure, in compliance with the applicable European and national regulations (EU Regulation 2016/679 and Legislative Decree 196/2003).
 1. Applicants' personal data will be shared with Princeton University



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi sull'Asia
e sull'Africa Mediterranea

Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea
Università Ca' Foscari Venezia
Palazzo Vendramin – Dorsoduro 3462, 30123 Venezia
www.unive.it/dsaam

Settore Didattica

2. Providing personal data is mandatory for participation in the selection procedure; failure to provide such data will result in exclusion. For more information, please refer to the privacy notice available and downloadable from the page <https://www.unive.it/informativacandidatiselezione>. In any case, for information and queries, applicants can contact the Data Protection Officer at the following email: dpo@unive.it.
3. Further information on data processing, the rights of candidates, and how to contact the Data Protection Officer is available at: <https://www.unive.it/pag/36610/>.

Art. 8 – Reference

For matters not covered by this Call for Applications, the regulations of the University and general legal provisions, as applicable, shall apply.